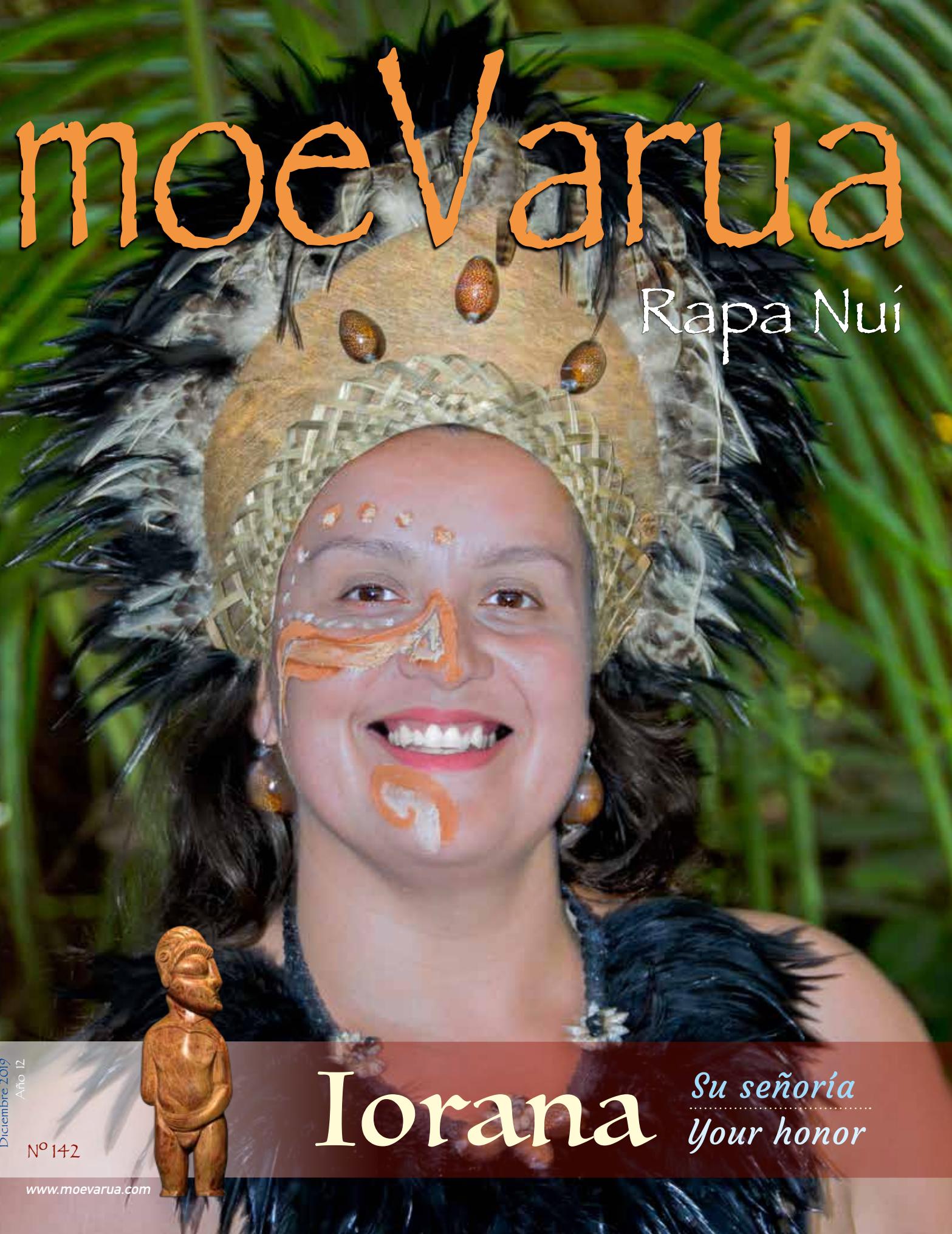


moeVarua

Rapa Nui



Iorana

*Su señoría
Your honor*



RAPAMUSIC

www.rapamusic.com / info@rapamusic.com

+ 56 96 200 88 29

Atamu Tekena s/n & Aeropuerto Internacional Mataveri - Hanga Roa, Isla de Pascua

**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Mahina Becerra Pakarati

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI
Editada por / edited by
Moe Varua SpA
en asociación con la / in association with
Comunidad Indígena Ma'u Henua

DIRECTOR - EDITOR / EDITOR IN CHIEF
Helga Thieme
COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Alfredo Tuki Pate
Betty Haoa
Cristian Moreno Pakarati
Carlos Paoa

PRODUCTORAS / PRODUCTORS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana
Andrea Gajardo Llano

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS
Jim Graig
Alexander Lipthay

DISEÑADORA
Silvana Sandoval
EDITOR GRAFICO / GRAPHIC EDITOR
Alexander Lipthay
TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Terry Reagan
IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL
Moe Varua SpA
Kainga s/n Rapa Nui-Isla de Pascua
Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836
Teléfono Santiago: 56-2-22078442
Email: moevarua@gmail.com

Indice / Index

Rano Raraku

Pag 2-5



Nuevas excavaciones en la cantera de los Moai de Isla de Pascua: fertilidad del suelo, formación del sitio y cronología / New excavations in Easter Island's statue quarry: Soil fertility, site formation and chronology.

Torana
Su señoría
/ Your Honor



Pag 6-8



"Ma'u Henua" informa / informs

Nuevos Ecobaños para el Parque Nacional Rapa Nui / New Ecological Toilets for the Rapa Nui National Park

Pag 9-10

"Mata Nga Rahu", Orongo:

Nominado por el World Monuments Watch 2020 como monumento icónico en riesgo para urgente conservación / Nominated by World Monuments Watch 2020 as an iconic monument in need of urgent conservation



Pag 14-16



Caza de cabezas en las Islas Salomón / Headhunting in Salomon Islands

Pag 17-20



100 ídolos y divinidades / idols and gods

Pag 21

Rano Raraku

Nuevas excavaciones en la cantera de los Moai de Isla de Pascua: fertilidad del suelo, formación del sitio y cronología / New excavations in Easter Island's statue quarry: Soil fertility, site formation and chronology

by Jo Anne Van Tilburg

Un estudio reciente demuestra que el trabajo en la cantera Rano Raraku, donde se tallaron unos mil moai en los años 1455-1605 AD, habría enriquecido el suelo con fósforo y otros minerales, mejorando las condiciones para el cultivo de plantas de uso doméstico como el camote, taro, mañioca, calabazas, mahute, plátanos y otras especies alimenticias.

A recent study has demonstrated that the work done in the quarry at Rano Raraku, where some thousand moai (statues) were carved from the years 1455-1605 AD, had also enriched the soil with phosphorus and other minerals, improving the conditions for cultivating domestic plants, such as the sweet potato, taro, manioc, gourds, mahute (paper mulberry), bananas and other food species.

Rano Raraku, la cantera de los moai, comprende 126.741 m² y es un sitio de producción de mayor escala de las estatuas pétreas llamadas moai. Contiene 809 vestigios arqueológicos. De estos, solo el 59,7 % son moai y el resto lo constituyen fundaciones de casas (hare vaka), áreas para cocinar (umu pae), petroglifos y estructuras de jardines de rocas (manavai). “Ello indica que en ese lugar se habitaba, se producían herramientas, se plantaba y se oficiaban ceremonias e incluso funerales”, nos indica la arqueóloga Jo Anne van Tilburg, quién inició en 2010, junto a miembros y estudiantes de la comunidad Rapanui, el proyecto de investigación arqueológica en la cantera de Rano Raraku. Esta investigación se basó en fotografías históricas cuidadosamente escrutinadas y el levantamiento de un mapa de la región interior de la cantera, logrando acumular una enorme base de datos con una documentación detallada de más de mil objetos escultóricos (Moai) y más de 200 objetos similares encontrados en colecciones de museos. Los resultados de la excavación se

Rano Raraku, the quarry of the moai, covers 126,741 m² (31.3 acres) and is the site of production of the greatest amount of the stone statues known as moai. It contains 809 archaeological remains. Of these, only 59.7 % are moai; the rest is made up of foundations of houses (hare vaka), cooking areas (umu pae), petroglyphs and structures of rock gardens. “This tells us that in this place there were habitations, tools were produced, plants were raised and ceremonies, including funerals, were held,” indicates the archaeologist Jo Anne van Tilburg, who, in 2010,





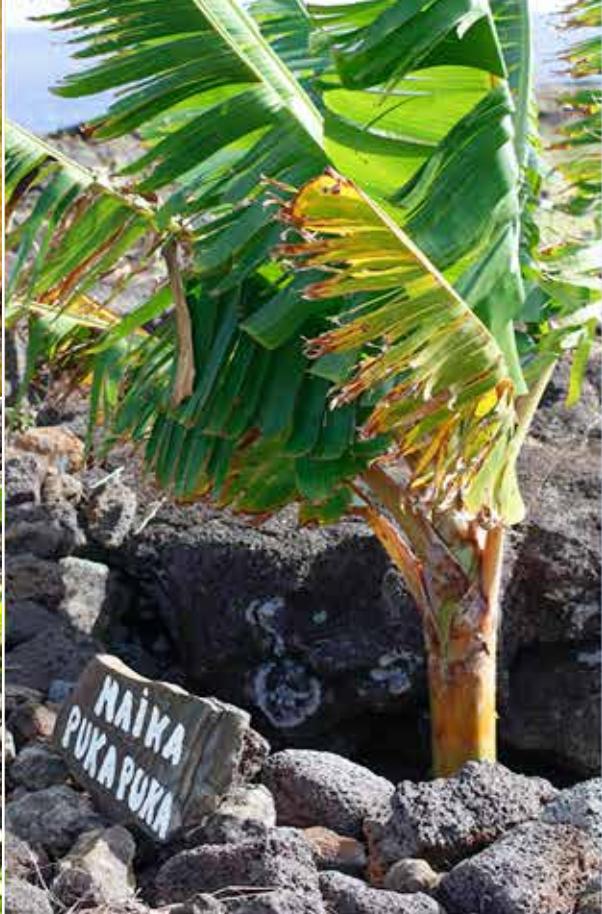
expusieron en el 2018 en el Mana Gallery de Isla de Pascua. <http://www.eisp.org/category/art/managallery>). En las excavaciones se descubrió una escultura completamente nueva a cinco metros de profundidad (moai RR-0001-156) en la ladera interior del Rano Raraku. Según Van Tilburg, esta estatua estaba parada en un hoyo profundo de un papa, una piedra firme, acuñada por una piedra larga de un metro de altura. Ello correspondía al sistema de ingeniería aplicado por los antiguos escultores cuando situaban una estatua en su lugar definitivo. Asimismo se encontró evidencia dura de que otra cantera más antigua yacía debajo del fondo pétreo. Ello desechó teorías anteriores que indicaban que todas las estatuas en las pendientes del Rano Raraku se izaban para luego terminarlas y removerlas. Ese paradigma se alteró al detectar que estas estatuas se encontraban ahí por ser la cantera Rano Raraku un importante sitio sagrado y no solo un lugar de producción de estatuas.

Todas las plantas de uso doméstico fueron introducidos por los colonizadores polinésicos lo que significó el traslado y adaptación de especies tropicales a una isla pequeña y aislada

with students and members of the Rapanui community, began the Easter Island Project (EISP), a program of archaeological research in the crater of Rano Raraku. Within the excavations, a completely new sculpture was discovered at five meters (16.5 feet) depth (moai RR-0001-156) on the interior slope of Rano Raraku. According to Van Tilburg, this statue was erected in a deep hole on a papa, a solid stone base, and held in place by a large stone of a meter (slightly over one yard) in height. This corresponds to the system of engineering utilized by the ancient sculptors when they placed a statue in its definitive location. In addition, they found firm evidence that another, older quarry lay underneath this bedrock. This discards previous theories that all the statues on the slopes of Rano Raraku were raised in order to later finish them and move them away. The paradigm was altered when it was determined that these statues were found there because the quarry at Rano Raraku was an important sacred site and not just a place for the production of statues.

"All the plants with domestic use were introduced by the Polynesian settlers, which implied the transport and adaptation of tropical species to a small, isolated island with a sub-tropical





Manavai / Jardines de piedra / Rock walled garden



con un clima subtropical. “No sabemos cuánto tiempo requirió este proceso de colonización para lograr mantener una sociedad jerarquizada, con jefes, sacerdotes y una variedad de especialistas con una agricultura intensiva de tubérculos”... explica José Miguel Ramírez Aliaga de la Universidad de Playa Ancha, en Valparaíso, quien formó parte del equipo internacional encabezado por Sara Sherwood del Departamento de Tierra y Sistemas Ambientales en la Universidad del Sur (Tennessee) y que encontró un sitio de horticultura en la ladera interior sur y este del Rano Raraku del siglo XIV hasta comienzos del siglo XIX.

Durante este período de transformación sociopolítico y de cambios en el uso de la tierra, en toda la isla se desarrollaron huertas tipo jardines de roca que requerían uso intensivo de mano de obra para así aumentar la productividad a medida que la fertilidad del suelo disminuía en un contexto de deforestación y sequía producto de posibles cambios climáticos. Afectados por un período de sequía prolongada, los isleños desarrollaron técnicas para proteger y mantener la producción agrícola mediante la construcción de manavai (jardineras circulares de piedra de aprox 1 m de altura) para proteger las plantas del viento y jardines de piedra para mantener la humedad del suelo para el cultivo de tubérculos. “Ello sucedía mientras emergía el ritual de Orongo con un enfoque intensivo en la fertilidad”, explica Van Tilburg.

El presente estudio se enfocó en el moai RR-0001-156 del Easter Island Project, una de las tres únicas figuras en toda la isla que se sabe que están adornadas con un conjunto denso de motivos de petroglifos cohesivos, y que se supone

climate. We don't know how long it took with this process of colonization to be able to maintain a highly hierarchical society with chiefs, priests and a variety of specialists with an intensive agriculture based on tubers,” explains José Miguel Ramírez-Aliaga of the Universidad de Playa Ancha in Valparaiso, who formed part of an international team led by Sara Sherwood of the Department of Earth and Environmental Systems at Sewanee: The University of the South (Tennessee) and which found a horticultural site on the southern and eastern interior slopes of Rano Raraku, which functioned from the XIVth Century until the early XIXth Century.

“During this period of socio-political transformation and of changes in the use of the land throughout the Island, vegetable plots were developed in rock gardens, a technique which required an intense use of manual labor to increase productivity while the fertility of the soil diminished within a period of deforestation and drought, as a result of possible climatic changes. Affected by a prolonged drought, the Islanders developed agricultural techniques to protect and maintain production through the construction of manavai (circular stone planter boxes of approximately 1 m in height) to protect the plants from the wind and rock gardens to hold the humidity in the soil for the cultivation of tubers. This happened while they were developing the ritual of Orongo with an intense focus on fertility”, concludes Van Tilburg.

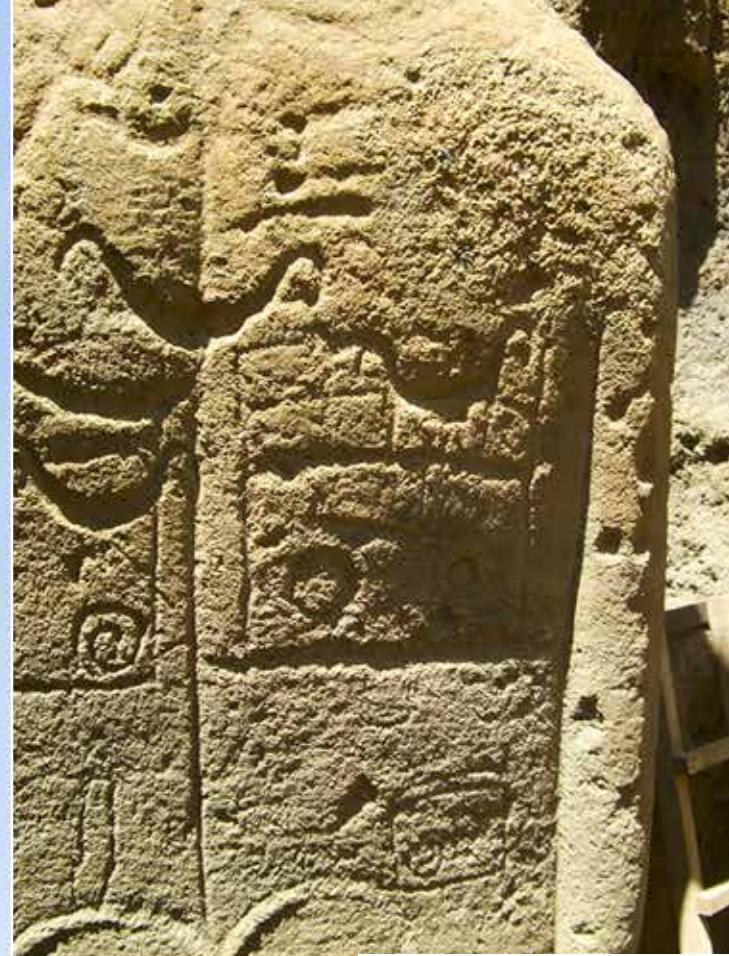
The current study was concentrated on the moai RR-0001-156 of the Easter Island Project, one of the only three figures on the entire island that we

fue colocada por razones ceremoniales en un sitio de producción productiva. Rano Raraku tenía (y todavía tiene) suelos extremadamente fértiles que son el subproducto de la erosión de los sedimentos de toba de lapilli generados por el proceso de extracción y la actividad humana localizada. Este estudio valida Rano Raraku como el mayor centro de producción de moai, estableciendo parámetros cronológicos para la estatua RR-0001-156 y describe la fertilidad agrícola, hipotetizando un paisaje rico y de usos múltiples en la ladera interior de la cantera que no tiene paralelo en otros lugares de Rapa Nui.

El estudio, basado en la química del suelo, la micromorfología y los datos macro y microbotánicos enmarcados dentro de un modelo bayesiano estratigráfico e informado por radiocarbono que es el primero de Rapa Nui, fue realizado por Sherwood SC, Van Tilburg JO, Barrier CR, Horrocks M, Dunn RK, Ramírez-Aliaga JM. Está en proceso la próxima aparición de un nuevo estudio sobre el significado de los complejos petroglifos encontrados en los dos moai excavados en la cantera del Rano Raraku y aquellos en el moai Hoa Hakananai'a encontrado en Orongo.

know was adorned with a dense set of cohesive petroglyph motifs, and which we suppose was placed for ceremonial reasons in a productive site. Rano Raraku had (and still has) extremely fertile soils which are a sub-product of the erosion of the sediments of lapilli tuff that were generated by the process of extraction and the localized human activity. This study reaffirms Ranu Raraku as the principal center for production of moai, establishing chronological parameters for the statue RR-0001-156 and describes the agricultural fertility, offering a hypothesis of a rich scenery and multiple uses of the interior slopes of the quarry which have no parallel in other places on Rapa Nui.

The study, based on the chemistry of the soil, the micro-morphology and the macro- and micro-botanical data, within a model of Bayesian inference and backed up by radiocarbon dating, the first of its kind on Rapa Nui, was done by Sherwood SC, Van Tilburg JO, Barrier CR, Horrocks M, Dunn RK and Ramírez-Aliaga JM. Soon to be published is a new study on the meaning of the complex petroglyphs found on the two moai recently excavated at the quarry of Rano Raraku and those which are on the moai Hoa Hakananai'a which was found at Orongo.



Moai RR-0001-156

@ Photo by Micheline Pelletier
2011



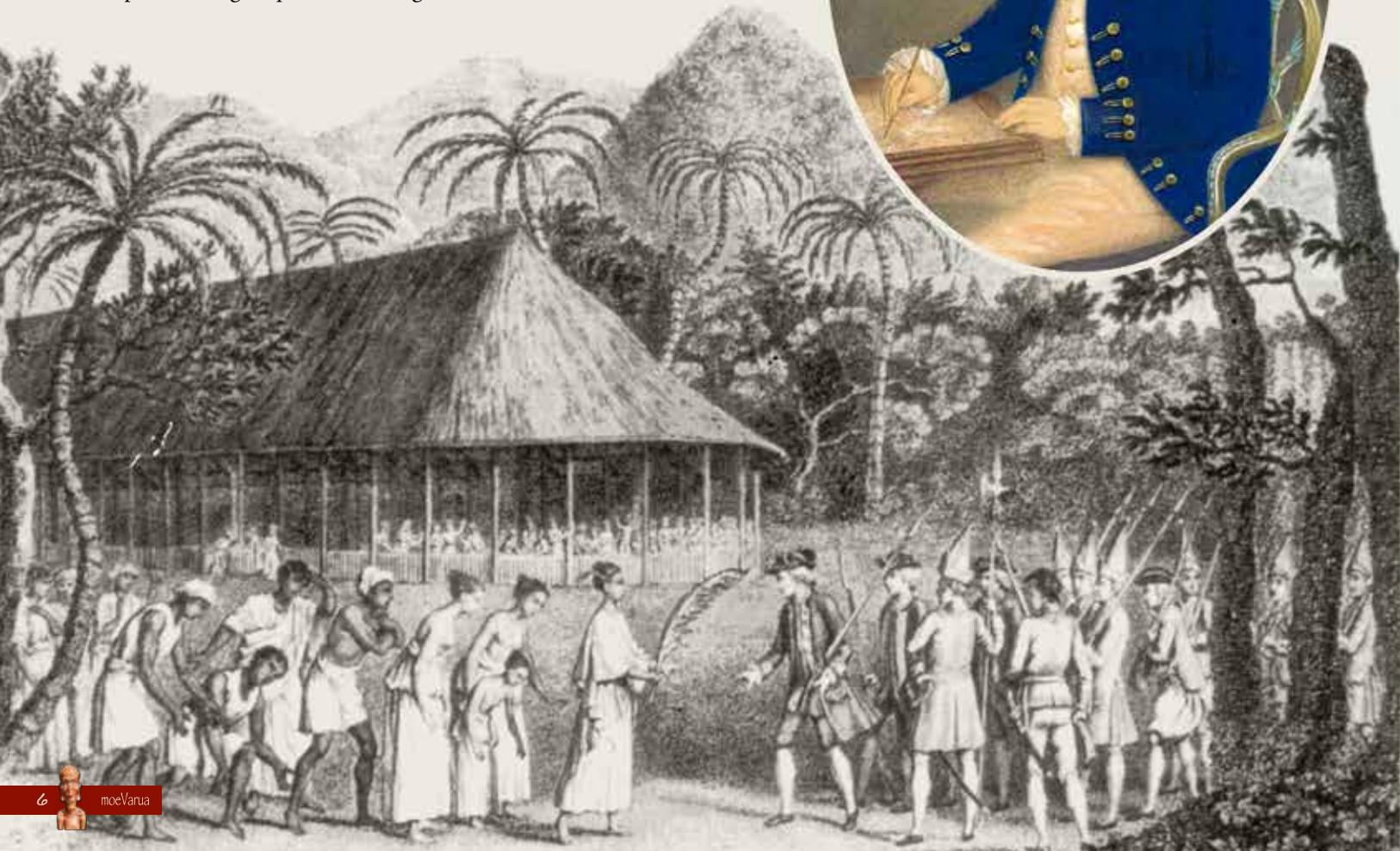
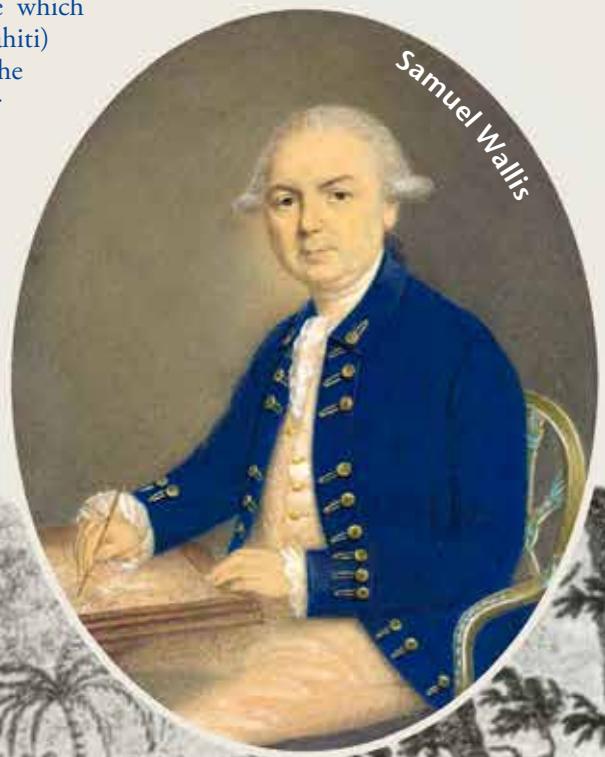
Iorana

Iaorana, Iorana, Orana / “Su Señoría” / “Your Honour”

El clásico saludo en los territorios al sur del Triángulo de la Polinesia, sea *Orana* en Rarotonga, *Iaorana* en Tahiti y sus islas, e *Iorana* en la enigmática Isla de Pascua, tiene su verdadero origen en el ceremonioso saludo “Your Honour” (Su Señoría). Esta cortesía demostraron los primeros ingleses llegados en 1767 a este paraíso tropical llamado “Otaheite” (Tahiti) a la gran dinastía de los *Pomare* y su corte. A través del tiempo, “Your Honour” habría de transformarse fonéticamente en una sola expresión: *Iaorana*, extendiéndose más tarde su uso por los vastos territorios adyacentes a Tahiti; para llegar finalmente a Rapa Nui levemente reducida y convertida en *Iorana*.

Samuel Wallis (1728 - 1795) fue un navegante y explorador inglés que circunnavegó la Tierra en

The classic greeting in the southern territories of the Polynesian Triangle, be it *Orana* in Rarotonga, *Iaorana* in Tahiti and its Islands, and *Iorana* on the enigmatic Easter Island, has its true origin in the formal ceremonial greeting “Your Honour”. This courtesy was shown by the first English sailors to arrive in 1767 at that tropical paradise which they called *Otaheite* (Tahiti) to the great dynasty of the *Pomare* family and their court. Over time, “Your Honour” transformed phonetically into one single word: *Iaorana*, and later extended its use throughout the vast territory surrounding Tahiti,





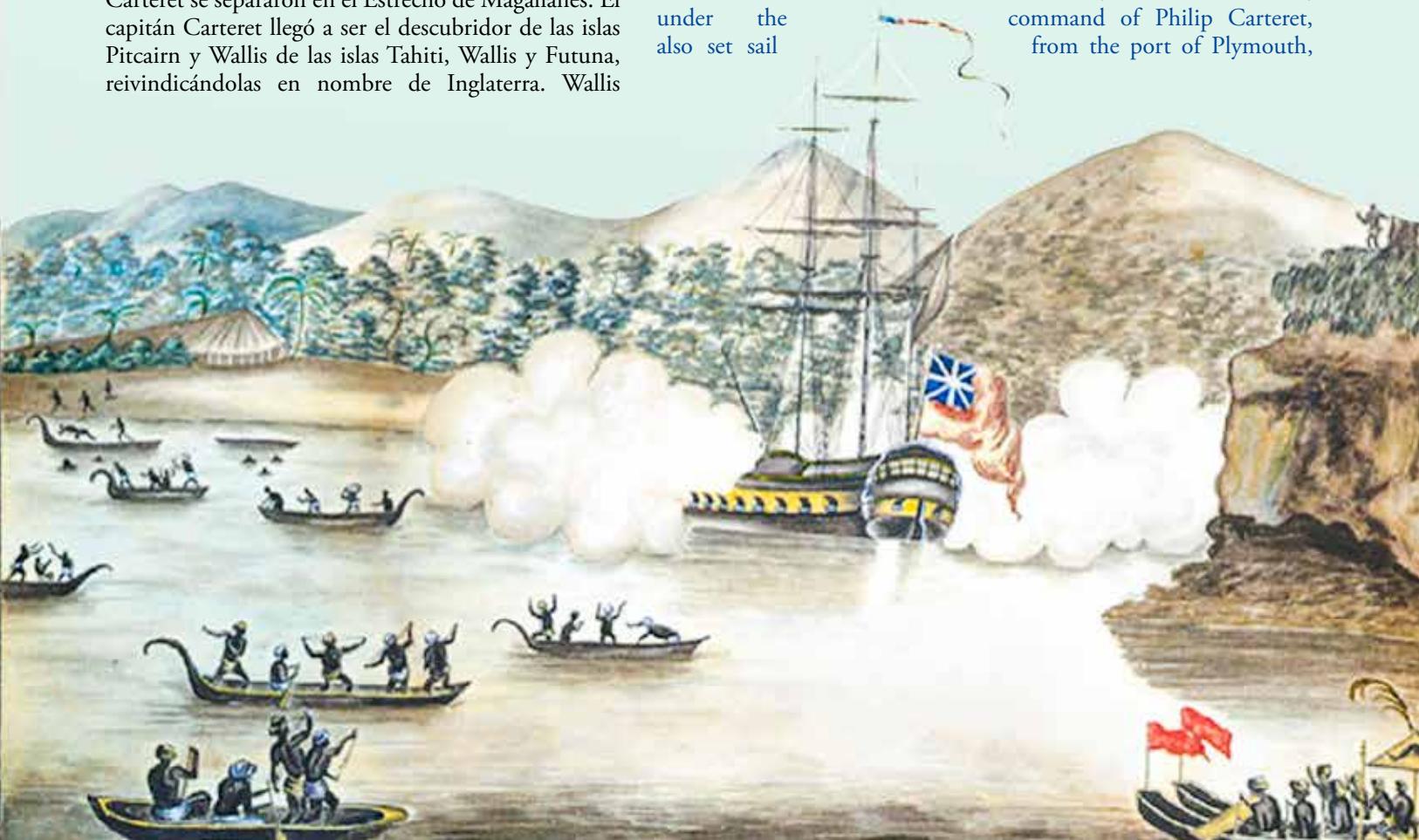
el segundo viaje de exploración inglés al océano Pacífico, un viaje en el que descubrió varios archipiélagos nuevos e islas. El cometido del viaje era explorar el Pacífico para encontrar el continente austral. El principal descubrimiento de Wallis fue la isla que bautizó como King George the Third Island (Isla del rey Jorge III) u *Otaheite*, hoy en día Tahití, que avistó en junio de 1767. Sus informes fueron decisivos para James Cook, que entonces estaba preparando su primer viaje al Pacífico y en cuya tripulación participaron algunos de los hombres que habían navegado con Wallis.

En el momento de su partida, Samuel Wallis no viajaba solo, pues del Puerto de Plymouth también zarpó el HMS Swallow capitaneado por Philip Carteret, pero luego las embarcaciones de Wallis y Carteret se separaron en el Estrecho de Magallanes. El capitán Carteret llegó a ser el descubridor de las islas Pitcairn y Wallis de las islas Tahiti, Wallis y Futuna, reivindicándolas en nombre de Inglaterra. Wallis

to finally reach Rapa Nui slightly shortened and converted into *Iorana*.

Samuel Wallis (1728 - 1795) was an English navigator and explorer who circumnavigated the world in the second English voyage of exploration into the Pacific Ocean, a crossing in which they discovered several new archipelagos and islands. The purpose of this trip was to explore the Pacific and find the supposed great southern continent. The most important discovery by Wallis was the island which he named "King George the Third Island", or *Otaheite*, today called Tahiti, which he spotted in June of 1767. His reports were decisive for James Cook, who was then preparing his first voyage to the Pacific and in which he included some of the crew who had sailed with Wallis.

At the time of his departure, Samuel Wallis did not travel alone. At the same time, the HMS Swallow, command of Philip Carteret, from the port of Plymouth,





Reyes / Kings I, II, IV & V de la dinastía Pomare / pomare dynasty

arribó El 19 de mayo de 1768 a Hastings, Inglaterra, con menos tripulación de la que zarpó 21 meses atrás, ya que muchos habían fallecido a causa de la disentería. Las islas Wallis y Futuna llevan este nombre en honor al navegante inglés.

Poco después, desconociendo la llegada de Wallis, el navegante francés Louis-Antoine de Bougainville atracó en el lado opuesto de Tahití y reivindicó la isla en nombre del rey de Francia. La dinastía de los *Pomare* dirigió Tahití hasta 1880, cuando el rey Pomare V fue convencido de ceder Tahití y la

but, later, the ships of Wallis and Carteret were separated in the Straits of Magellan. Captain Carteret became the discoverer of the islands of Pitcairn and Wallis within the Tahitian islands, claiming them in the name of England. On the 19th of May in 1768, Wallis returned to the port of Hastings in England, with considerably fewer members of the crew than had left 21 months before, since many had died due to dysentery. The islands of Wallis and Futuna carry their name in honor of this English navigator.

Shortly thereafter, unaware of the arrival of Wallis, the French navigator Louis-Antoine de Bougainville dropped anchor on the other side of Tahiti and claimed the island in the name of the King of France. The *Pomare* dynasty ruled Tahiti until 1880, when King Pomare V was convinced to cede Tahiti and most of

Islas / island Pitcairn, descubiertas por / discovered by Carteret

@ Photo by Alexandra Edwards



mayoría de sus posesiones a Francia. En 1958, la totalidad de Tahití y sus Islas se convirtió en un territorio francés de ultramar bautizado como Polinesia Francesa. En 2004, la Polinesia Francesa pasó a ser parte integrante de la República Francesa con poderes de autogobierno y la misión de orientar las políticas comerciales y las inversiones al servicio de los polinesios.

his possessions to France. In 1958, Tahiti and its Islands became a French Overseas Territory and given the name of French Polynesia. In 2004, French Polynesia was made an integral part of the French Republic with ample powers of self-government and with the mission of focusing its commercial policies and investments to the service of the Polynesians.



Triángulo Polinésico / Polynesian Triangle



Ma'u Henua informa / informs:

Nuevos Ecobaños para el Parque Nacional Rapa Nui New Ecological Toilets for the Rapa Nui National Park



Se está realizando la construcción de dos nuevos ecobaños en el Parque Nacional Rapa Nui, específicamente en *Puku Manu Mea* y *Tongariki*, para mejorar la visita turística y las condiciones laborales de los trabajadores de Ma'u Henua. Estos sitios se suman a los ecobaños ya existentes en *Vai a Mei*, *Te Pito Kura*, *Vinapu*, *Akahanga* y *Roiho* que están al servicio de los turistas, guardaparques (*muto'i*) y visitantes locales.

Two new ecological toilets are being built in the Rapa Nui National Park, specifically at *Puku Manu Mea* and *Tongariki*, to improve the visitor experience as well as the working conditions of the employees of Ma'u Henua Indigenous Community. These new sites can be added to those already available at *Vai a Mei*, *Te Pito Kura*, *Vinapu*, *Akahanga* and *Roiho*, which are at the service of the tourists, park guards (*muto'i*) and local visitors.



Ma'u Henua RAPA NUI NATIONAL PARK



Horarios Atención / Park Opening Hours

Lunes y Martes / Monday & Tuesday

09:00 – 17:00 hrs o 17:30 hrs dependiendo del sector / depending on the sector

Atención en Boletería / Attendance in box office
08:30 – 16:00 hrs

Rano Raraku - Orongo:

Después de estos horarios los accesos se cierran con barreras After hours acces gates will be closed

Valores Entrada / Park Ticket Prices

Extranjeros/Foreign:

Adultos / Adults US\$80 / CLP 54.000

Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)

US\$ 40 / CLP\$27.000

Nacionales/Local:

Adultos / Adults US\$30 / CLP \$ 20.000

Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)

US\$15 CLP \$ 10.000

Pagos de Entrada / Places to Purchase Tickets

1.- Mataveri Aeropuerto / Airport

Galería de Ingreso (Sólo durante el arribo de vuelos)

Available in the Reception Area
(only during flights arrivals)

2.- Oficina / Office MAU HENUA

Lunes / Monday – Domingo / Sunday 09:00 – 15:00 hrs

Atamu Tekena s/n, frente a la Feria / in front of the Market - Teléfono / Telephone: 56-32-2550455

Celular / Celphone: 56-9-84336893

Importante / Important

Con el valor de la entrada al parque, usted tiene el privilegio de visitar y apreciar los 25 sitios turísticos oficiales del Parque Nacional

Rapa Nui, contribuyendo además a su protección y conservación.

Usted debe mostrar el ticket al ingreso.

With the purchase of a park access ticket, you will have the opportunity and privilege of visiting and appreciating all 25 official tourist sites in the Rapa Nui National Park, contributing to the conservation and protection of these remarkable locales.

Mayores Informaciones / Further Information:
www.mauhenua.com



De esta forma, la Comunidad retoma su hoja de ruta de avances y restauraciones, optimizando las condiciones materiales y brindando bienestar a guardaparques y visitantes en general, una de las líneas centrales de la gestión en Ma'u Henua. Esperamos dentro de los próximos años poder contar con instalaciones de servicios higiénicos para gran parte de los sitios arqueológicos a visitar.

Thus, the Community is resuming its plans for improvements and restorations, optimizing the material conditions and welfare of the park guards and visitors in general, which is one of the central lines of action within the administration of Ma'u Henua. It is expected that, within the next few years, hygienic services will be available at the majority of the archaeological sites which are open to visitors.



PARQUE NACIONAL - RAPA NUI - NATIONAL PARK

¡Ayúdenos a proteger el Parque! Help us to protect the Park!

Anakena © Photo by Pierre Lesage



Estimado Visitante:

Lo invitamos a disfrutar su visita a nuestro museo al aire libre. Para su propia seguridad respete las siguientes normas:

1.- Todo visitante debe cancelar la entrada al Parque Nacional, la que permite el mejoramiento de los sitios.

2.- Transite sólo por los senderos y caminos señalizados. No ingrese a las Zonas de Recuperación Ecológica ni otras áreas restringidas (ver mapa).

3.- Cuide las plataformas ceremoniales (ahu), las estatuas (moai), los petroglifos y las estructuras arqueológicas: no suba ni camine sobre ellas ni las dañe; tampoco recoja objetos arqueológicos o piedras.

4.- Sea responsable por su seguridad durante los tours: infórmese sobre los riesgos, acate las normas, señalizaciones y cercos.

5.- No se arriesgue: quien provoque daños o alteraciones en los sitios arqueológicos se expone a penas de cárcel y multas, de acuerdo a la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

6.- Sólo se puede acampar en sitios de Hanga Roa; el Parque Nacional no dispone de recintos habilitados para esta actividad. Consulte en la Oficina de Información Turística (SERNATUR) los sitios autorizados.

7.- Lleve de vuelta su basura a Hanga Roa y depositéla en receptáculos adecuados.

Dear Visitor:

Respect the following rules, they are for your own safety and enjoyment:

1.- Every visitor must pay the Park Entrance Fee, and help contribute to the maintaining of the heritage sites of the island.

2.- Use only marked trails and roads. Do not enter the Ecological Rehabilitation Zones or any other restricted areas.

3.- Be aware of ceremonial platforms (ahu), statues (moai), petroglyphs (rock carvings), and archaeological structures: do not climb or walk on, or in any way damage them; do not pick up any archaeological artifacts or stones.

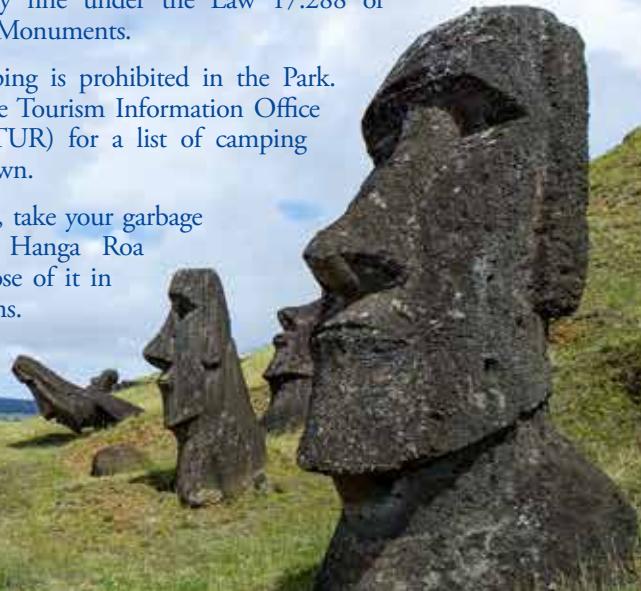
4.- You are responsible for your own safety: ask about risk information before touring the park. Respect the rules, signs and fences

5.- Warning: whoever causes any damage or alterations to any archaeological site is subject to a prison sentence and heavy fine under the Law 17.288 of National Monuments.

6.- Camping is prohibited in the Park. Ask at the Tourism Information Office (SERNATUR) for a list of camping sites in town.

7.- Please, take your garbage back to Hanga Roa and dispose of it in proper bins.

Rano Raraku © Photo by Pierre Lesage





© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone
Zona de recuperación

410



Tongariki



Papa Tataku Poki

Akahanga



Centros Ceremoniales más importantes de
The most important ceremonial centers of
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!

0 1 2 km

Rapa Nui

Mata Nga Rahu en / at Orongo:

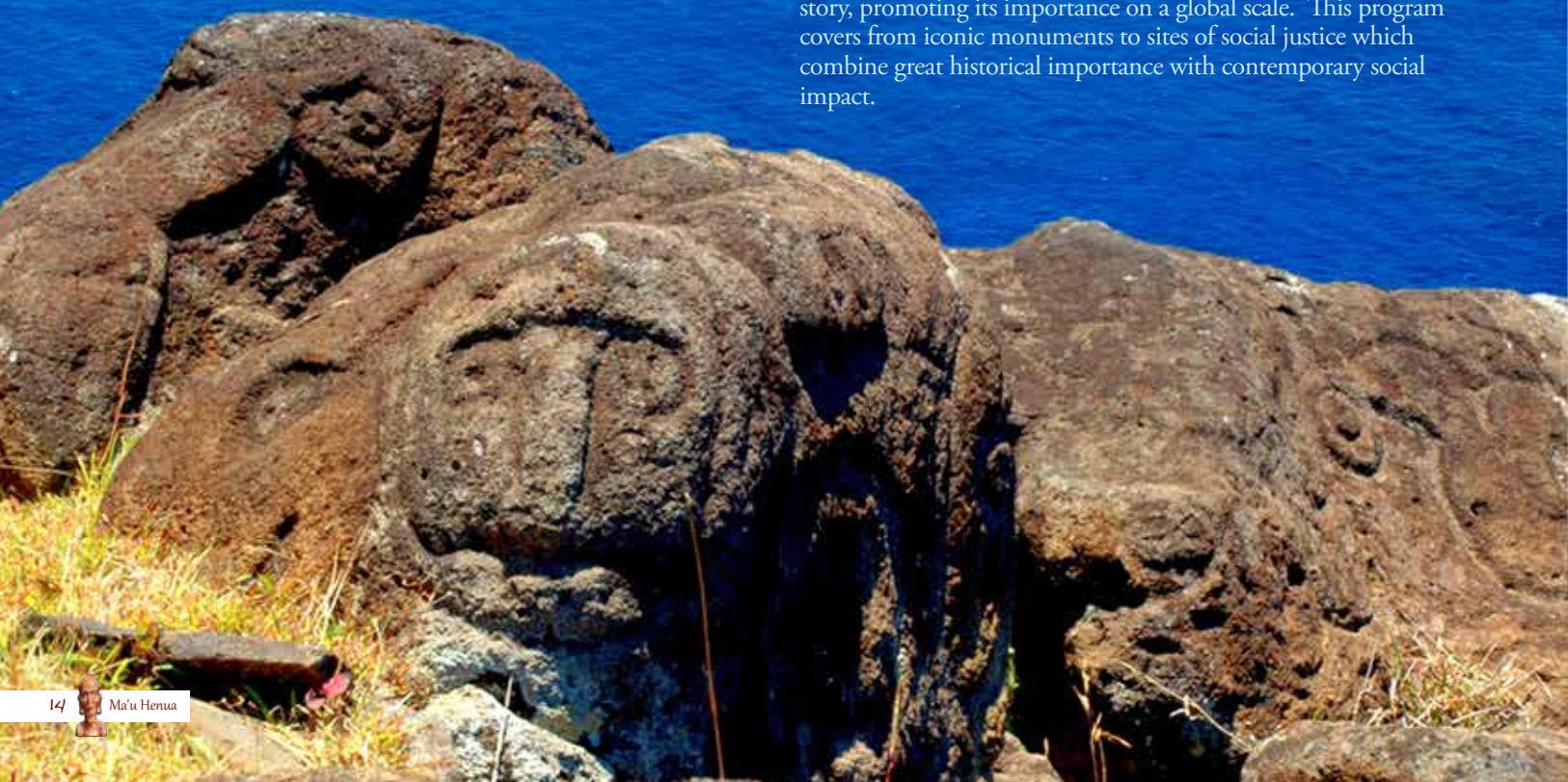


Nominado por el World Monuments Watch 2020 como monumento icónico en riesgo para urgente conservación

World Monuments Watch, respaldado por el World Monuments Fund, es un programa global que utiliza la conservación del patrimonio cultural para cooperar con las comunidades, mejorar la inclusión social y desarrollar nuevas capacidades en el campo de la conservación del patrimonio cultural en riesgo. Cada dos años selecciona 25 sitios de todo el mundo que necesitan acciones urgentes de protección y restauración. Cada sitio elegido contará su historia promoviendo su importancia a nivel global. Este programa incluye desde monumentos icónicos hasta sitios de justicia social, que combinan una gran importancia histórica con un impacto social contemporáneo.

Nominated by World Monuments Watch 2020 as an iconic monument in need of urgent conservation

World Monuments Watch, under the World Monuments Fund, is a world-wide program which, through a focus on conservation of cultural heritage, cooperates with communities to improve social inclusion and to develop new capacities in the field of conservation of cultural heritage at risk. Every two years, it selects 25 sites throughout the world which require urgent work of protection and restoration. Each site selected will tell its own story, promoting its importance on a global scale. This program covers from iconic monuments to sites of social justice which combine great historical importance with contemporary social impact.





Los representantes del World Monuments Fund se asociarán con las partes interesadas locales, en nuestro caso con la Comunidad Indígena Polinésica Ma'u Henua, administradora del Parque y otras organizaciones culturales locales para diseñar e implementar actividades específicas, incluidas las intervenciones de promoción, planificación, educación y conservación en el entorno histórico construido.

En esta ocasión The World Monuments Fund 2020 entregará asesoría técnica para el “masiso de Mata Nga Rahu” en *Orongo* que presenta una condición de riesgo urgente de atender. Básicamente esta organización ayudará a tomar decisiones y analizar posibilidades en el ámbito de conservación patrimonial desde enero del año 2020. La idea es generar colaboración a largo plazo, ya que son varios los sitios que requieren una política de conservación participativa. Esperamos en un futuro no muy lejano atender *Ana Kai Tangata* y los *Ahu-moai* que también se encuentran expuestos al desgaste medio ambiental.

The representatives of the World Monuments Fund associate with interested local parties, in this case, with the Polynesian Indigenous Community Ma'u Henua, the administrator of the Rapa Nui National Park, and other local cultural organizations to design and implement specific activities, including promotion, planning, education and conservation of the constructed historical environment.

Under this program, The World Monuments Fund 2020 will offer technical assistance for the “massif of Mata NgaRahu” at *Orongo* which needs urgent attention due to the level of risk in which it is currently found. Basically, the international organization will help in analyzing possibilities and making decisions for conservation of heritage beginning in January of 2020. The objective is to generate a long-term collaboration, since there are several other sites which require policies of participative conservation. It is hoped that, in a not too distant future, the cave of *Ana Kai Tangata* and the *Ahu-moai*, which are exposed to environmental erosion, can also be included.





Mam Rashan Shrine, Iraq



Canal Nacional, Ciudad de México



Bennerley Viaduct,
Reino Unido / United
Kingdom



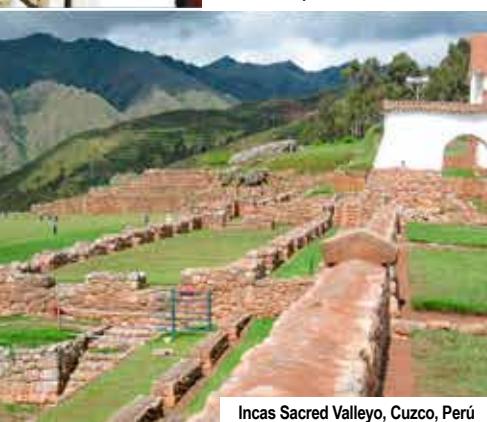
Kindler Chapel de Pabianice, Polonia



NOMINACIONES 2020



Courtyard Houses of Aixerqui, C'ordoba, Espana



Incas Sacred Valleyo, Cuzco, Perú



Orongo, Rapa Nui, Chile



Monumento Nacional Bear Ears, Utah, USA



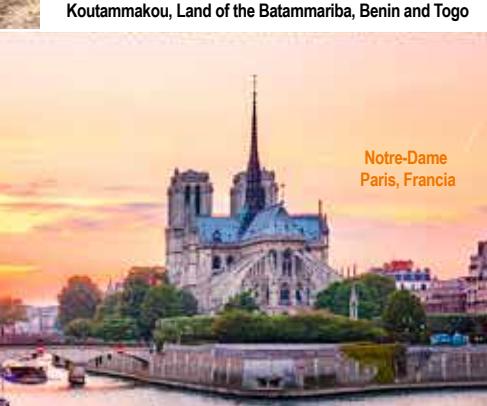
Koutammakou, Land of the Batammariba, Benin and Togo



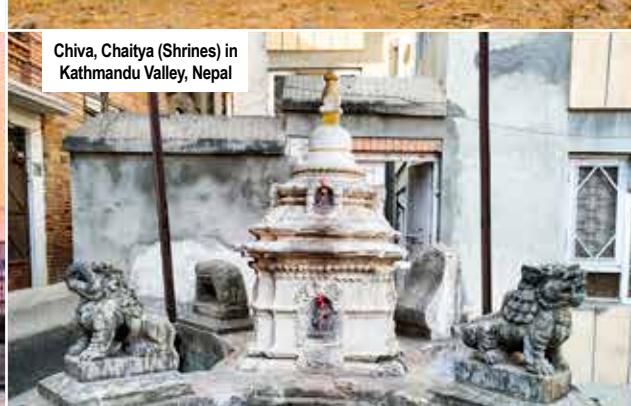
Alexan Palast Asyut, Egipto



Anarkali Bazaar,
Lahore, Pakistán



Notre-Dame
Paris, Francia



Chiva, Chaitya (Shrines) in
Kathmandu Valley, Nepal

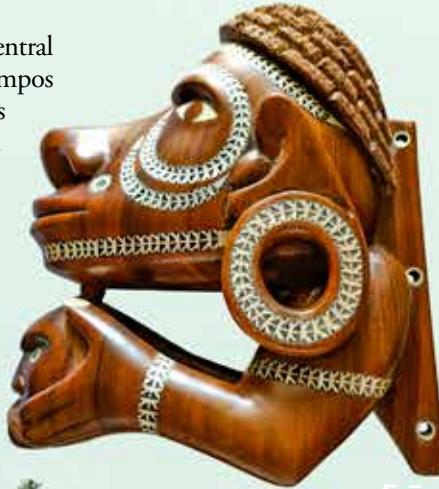


Choijin Lama
Temple,
Ulan Bator,
Mongolia

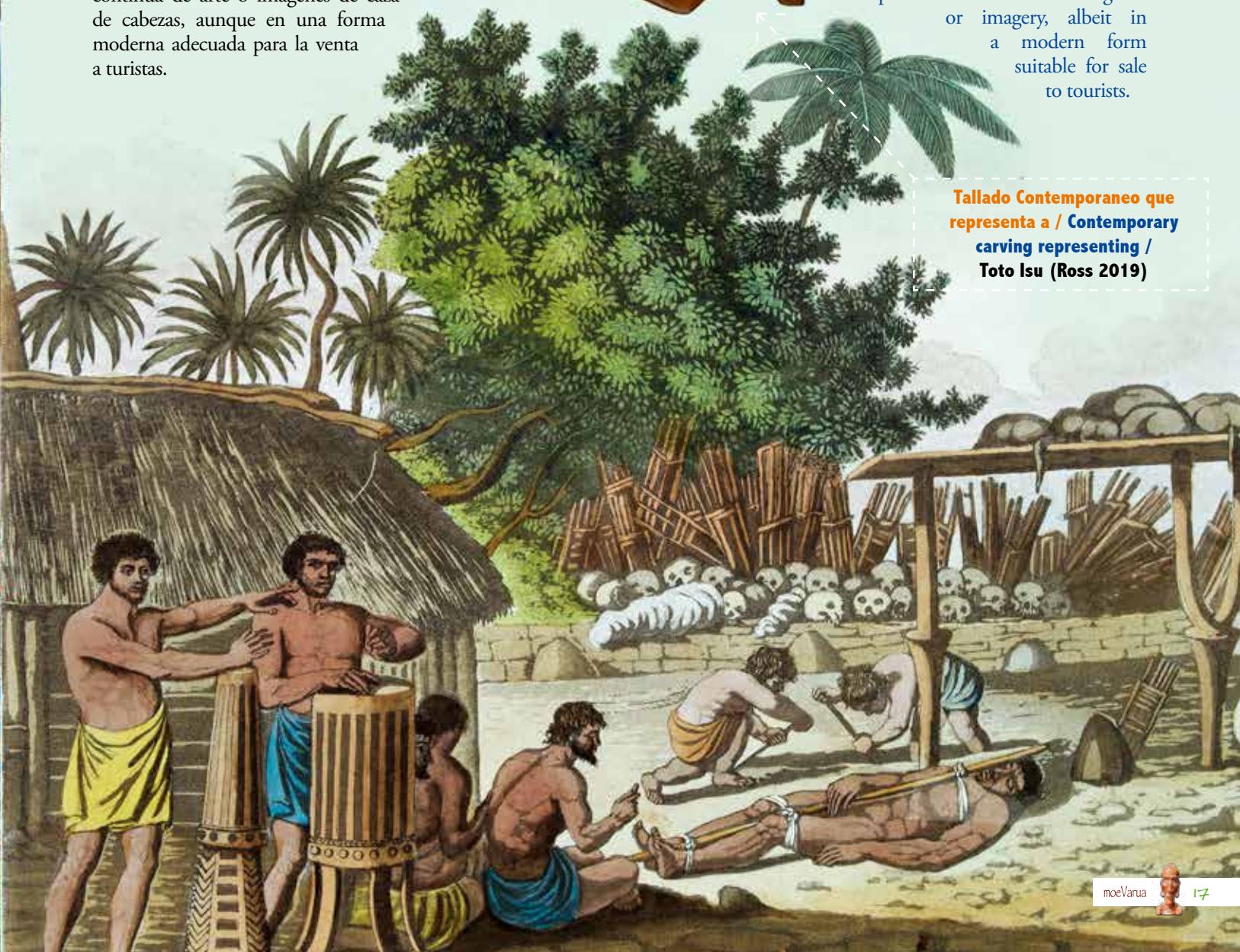
CAZA DE CABEZAS EN LAS ISLAS SALOMÓN HEADHUNTING IN SOLOMON ISLANDS

by Annie Ross & Dale F. Simpson Jr, Arqueólogos / Archaeologists
The University of Queensland; Rapa Nui Geochemical Project

La caza de cabezas era una tradición central en muchas partes de Oceanía en tiempos previos al contacto europeo. Entre los practicantes más conocidos se encontraba la gente de Marovo Lagoon, en el oeste de las Islas Salomon. El objetivo de la caza de cabezas era adquirir poder o *mana*. Aunque la caza de cabezas cesó en la laguna de Marovo con la llegada de los misioneros a principios del siglo XX, en muchas partes de esta cadena de islas, los recuerdos de la caza de cabezas continúan hasta el presente, y la narración se mantiene viva a través de la producción continua de arte o imágenes de caza de cabezas, aunque en una forma moderna adecuada para la venta a turistas.



Headhunting was a central tradition in many parts of Oceania in pre-contact times. Amongst the best-known practitioners were the people of Marovo Lagoon, western Solomon Islands. The aim of headhunting was to acquire *mana*. Although headhunting ceased in Marovo Lagoon with the arrival of missionaries in the early twentieth century, in many parts of this chain of islands, memories of headhunting continue into the present, with the narrative kept alive through the ongoing production of headhunting art or imagery, albeit in a modern form suitable for sale to tourists.





**Santuario de Oru
en Biche / Oru
shrine in Biche/
(Ross 2019)**

Para la gente de Marovo Lagoon, se cree que el *mana*, el poder mágico o espiritual de los jefes y sacerdotes es mayor que el que poseen otras personas debido a su estatus de élite y que se almacena en el cráneo humano. A través de la captura de enemigos durante las incursiones de caza de cabezas, se generó un exceso de *mana*, especialmente en sus jefes y sacerdotes, que trajo buena fortuna a la gente de la exitosa aldea. El *mana* se usó en ceremonias para consagrar *mangaro* (canoas de guerra) y para facilitar futuras incursiones. El éxito en la caza de cabezas proporcionaba protección a una aldea a través del poder de intimidación generado por una tribu exitosa. La cacería de cabezas también permitió la captura de individuos vivos para matrimonios, esclavos o sacrificios rituales posteriores.

Los cráneos de los jefes fallecidos y otros hombres mayores de la tribu se almacenaban y protegían contra las incursiones externas para garantizar que el *mana* de tales individuos poderosos permaneciera dentro de la tribu. Tales cráneos se guardaban en lugares especiales llamados *oru*, construidos en secreto y almacenados en áreas apartadas. Los cráneos capturados durante las cañas de cabezas, por otro lado, se exhibían abiertamente, para demostrar la habilidad y el poder de los hombres mayores. Las creencias asociadas con la caza de cabezas incorporaban tres elementos centrales:

- 1.- En el mundo existen espíritus buenos como malos.**
- 2.- Los ancestros tienen mana y son dignos de adoración**
- 3.- El mana se puede transferir de una persona a otra para traer poder y suerte.**

El contacto temprano con los balleneros y los comerciantes cambió significativamente la vida en las Islas

For the people of Marovo Lagoon, *mana*—the magical or spiritual power of an individual, with chiefs and priests possessing more *mana* than other people due to their ascribed elite status—is believed to be stored in the human skull. Through the capture of enemies during headhunting raids, and especially their chiefs and priests, excess manawas generated, which brought good fortune to the people of the successful raiding village. *Mana* was used in ceremonies to consecrate *mangaro* (war canoes) and to facilitate future successful raids. Success in headhunting provided protection to a village through the power of intimidation generated by a successful tribe. Headhunting also allowed for the capture of living individuals for marriage, slaves or later ritual sacrifice.

Skulls of deceased chiefs and other senior men (*palabatu*) of the tribe (*butubutu*) were stored and protected against outside raids to ensure that the *mana* from such powerful individuals remained within the *butubutu*. Such skulls were kept in special keeping places called *oru*, constructed in secret and stored in secluded areas. Skulls captured during headhunting raids, on the other hand, were displayed openly, to demonstrate the skill and power of the waring *palabatu*. The beliefs associated with headhunting incorporated three core elements:

- 1.- Ancestors hold mana and are worthy of worship**
- 2.- Both good and evil spirits exist in the world**
- 3.- And mana can be transferred from one person to another to bring power and luck.**

Early contact with whalers and traders changed life in Solomon Islands significantly. New commodities were introduced, primarily metal technology. As metal tomahawks were more efficient than other available weapons, those *butubutu* that developed trade relationships with outsiders gained a military advantage, which quickly translated into headhunting dominance.

Salomón. Se introdujeron nuevos productos, principalmente tecnología de metal. Como las hachas de metal eran más eficientes que otras armas disponibles, las tribus que desarrollaron relaciones comerciales con extraños obtuvieron una ventaja militar, que rápidamente se tradujo en dominio de la caza de cabezas. Finalmente, la inestabilidad engendrada por la caza de cabezas llevó a las autoridades europeas a enviar misioneros para la introducción del cristianismo, al menos en parte, como una forma de pacificar a los cazadores de cabezas. La caza de cabezas fue visto como parte de una tradición religiosa que estaba en conflicto con el cristianismo, por lo que los componentes materiales de la caza de cabezas a menudo fueron confiscados.

El componente más importante de la caza de cabezas fue el *mangaro*, la canoa de guerra. La construcción de esta gran embarcación, que fue diseñada para transportar docenas de remeros y guerreros durante muchos días en el mar, podría llevar años. Las canoas de guerra requerían una combinación de actividades artesanales especializadas, realizadas por especialistas en carpintería, que se enfocaban en la construcción, adorno y ceremonia de *mangaro*. Los sacerdotes colocaron bendiciones en la canoa y sus guerreros para aumentar la probabilidad de éxito. *Mangaro* también estaba equipado con una serie de tallas simbólicas de madera. Lo más importante fue el espíritu *Toto Isu*, tallado en la proa del mangaro, que vigilaría y protegería a la tripulación de espíritus dañinos como *Kesoko* y *Tamasa*. Estos espíritus malignos volcarían las canoas y devorarían a los ocupantes si no hubiera *Toto Isu* para protegerse. *Chikubirru* (también *Kukabura* o *Karuchalivi*) tenía una función similar a la de *Toto Isu*, pero se colocaba en la popa del mangaro, actuando como un ser defensivo que alertó a la tripulación de un enemigo que se acercaba por detrás.

En Rapa Nui, si bien la caza de cabezas no se desarrolló como lo hizo en las Islas Salomón, el *mana* y sus conexiones con la adoración de antepasados de élite estuvieron presentes e indudablemente influyeron en el período previo al contacto de la isla. Las representaciones más duraderas de estos líderes del pasado, y sus niveles de *mana* y prestigio, fueron sus representaciones físicas en *moai* y la colocación de estatuas en *ahu* dentro del territorio de la comunidad. Como las estatuas *moai* se hicieron específicamente para representar a un jefe, ancestro poderoso que alguna vez estuvo vivo, su tamaño y/o ubicación central en las plataformas puede indicar el nivel de *mana* y poder que posee una élite principal en particular. Apoyando la construcción de *moai* para los jefes estaban los sacerdotes y una variedad de especialistas encargados de la producción espiritual y física de las famosas estatuas megalíticas de Rapa Nui y sus instalaciones en *ahu*.

Curiosamente, al igual que los cráneos de jefes y sacerdotes en Marovo Lagoon, los antiguos cráneos de la élite rapanui contenían poder sobre su



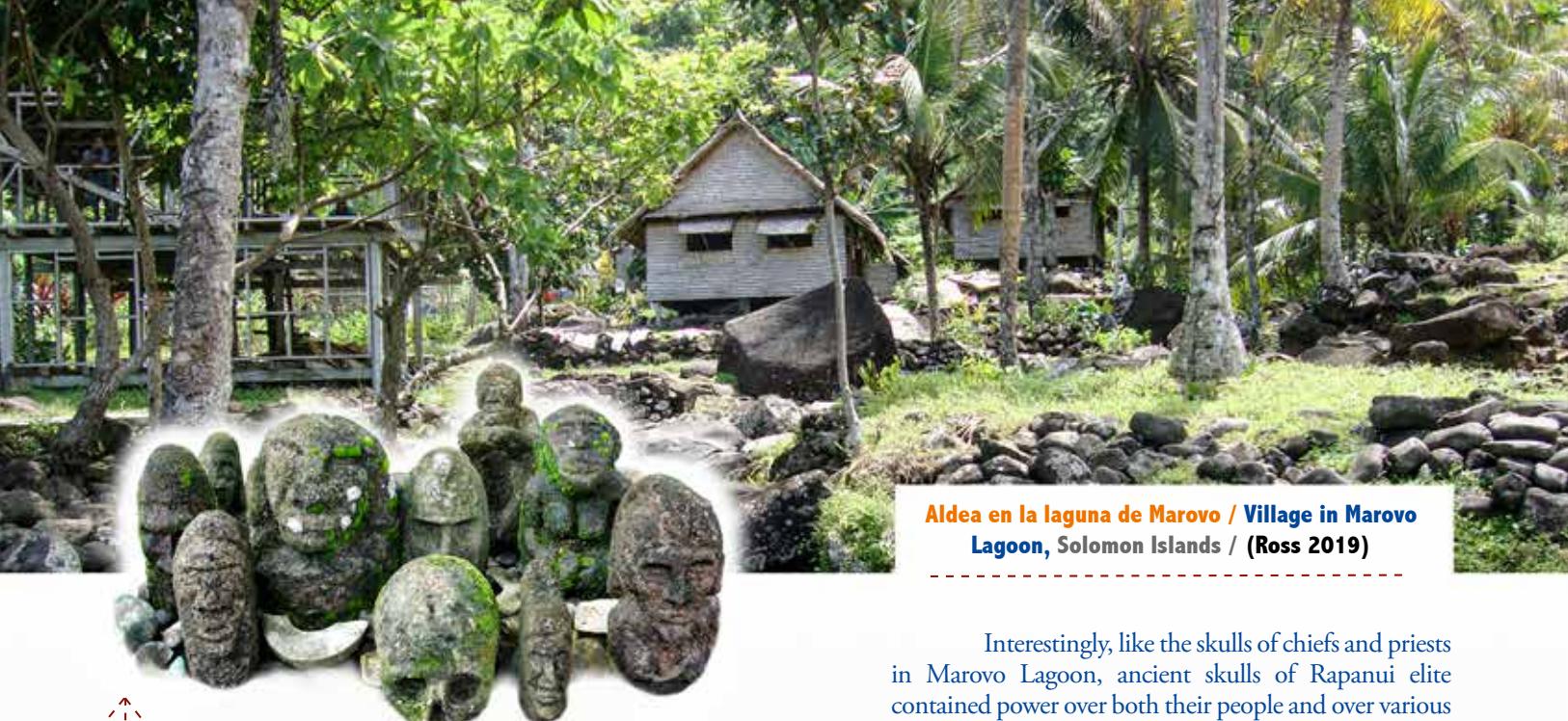
Eventually, the instability engendered by headhunting led European authorities to use the introduction of Christianity, at least in part, as a way to pacify headhunting raiders. All aspects of headhunting were seen as part of a religious tradition that conflicted with Christianity, so material components of headhunting were often confiscated.

The most important component of headhunting was the *mangaro* – the war canoe. The construction of this large vessel, which was designed to carry dozens of oarsmen and warriors for many days at sea, could take years to complete. War canoes required a combination of specialised craft activities – conducted by carpentry specialists – who focused on mangaroconstruction, adornment, and ceremony. Priests placed blessings on the canoe and its warriors to increase the likelihood of success. *Mangaro* were also equipped with a number of symbolic woodcarvings. Most important was the *Toto Isucarving* on the prow of the *mangaro*, which would watch for, and protect the crew from, harmful spirits such as *Kesoko* and *Tamasa*. These evil spirits would capsize canoes and devour the occupants if there were no *Toto Isu* for protection. *Chikubirru* (also *Kukabura* or *Karuchalivi*) had a similar function to the *Toto Isu*, but was positioned on the stern of the *mangaro*, acting as a defensive being who alerted the crew to an enemy approaching from behind.

While headhunting did not develop on Rapa Nui as it did in Solomon Islands, *mana*, and its connections to elite ancestor worship, was indeed present and undoubtedly influenced the island's pre-contact period. The most lasting representations of these past leaders, and their levels of *mana* and prestige, were their physical representations in *moai*, and the placement of statues on *ahu* within community territory. As *moai* statues were specifically made to represent a once living and powerful ancestor chief, their size and/or central location on platforms may indicate the level of *mana* and power held by a particular chiefly elite. Supporting *moai* construction for the chiefs were priests and a variety of specialists who were tasked with the spiritual and physical production of Rapa Nui's famous megalithic statues and installations on *ahu*.

Mangaro
**Canoa de Guerra/
war canoe / from
New Georgia
(Smithsonian)**





Aldea en la laguna de Marovo / Village in Marovo Lagoon, Solomon Islands / (Ross 2019)

Antiguos cráneos enemigos y esculturas antropomórficas de piedra en exhibición en Biche / Ancient enemy skulls and stone anthropomorphic carvings on display at Biche / (Ross 2019)

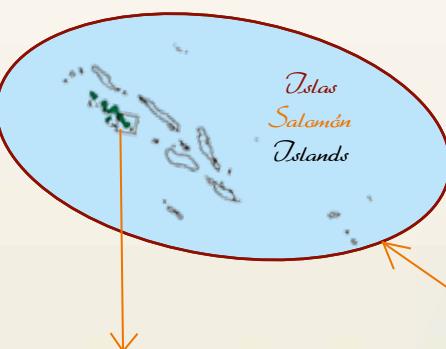
gente y sobre diversos elementos del medio ambiente, como la proliferación de pollos. Llamados *puoko moa*, los cráneos de élite a veces se marcaban con líneas incisas y se mantenían como un talismán precioso dentro de los *hare moa* (gallineros) para promover la fertilidad de la cría de pollos.

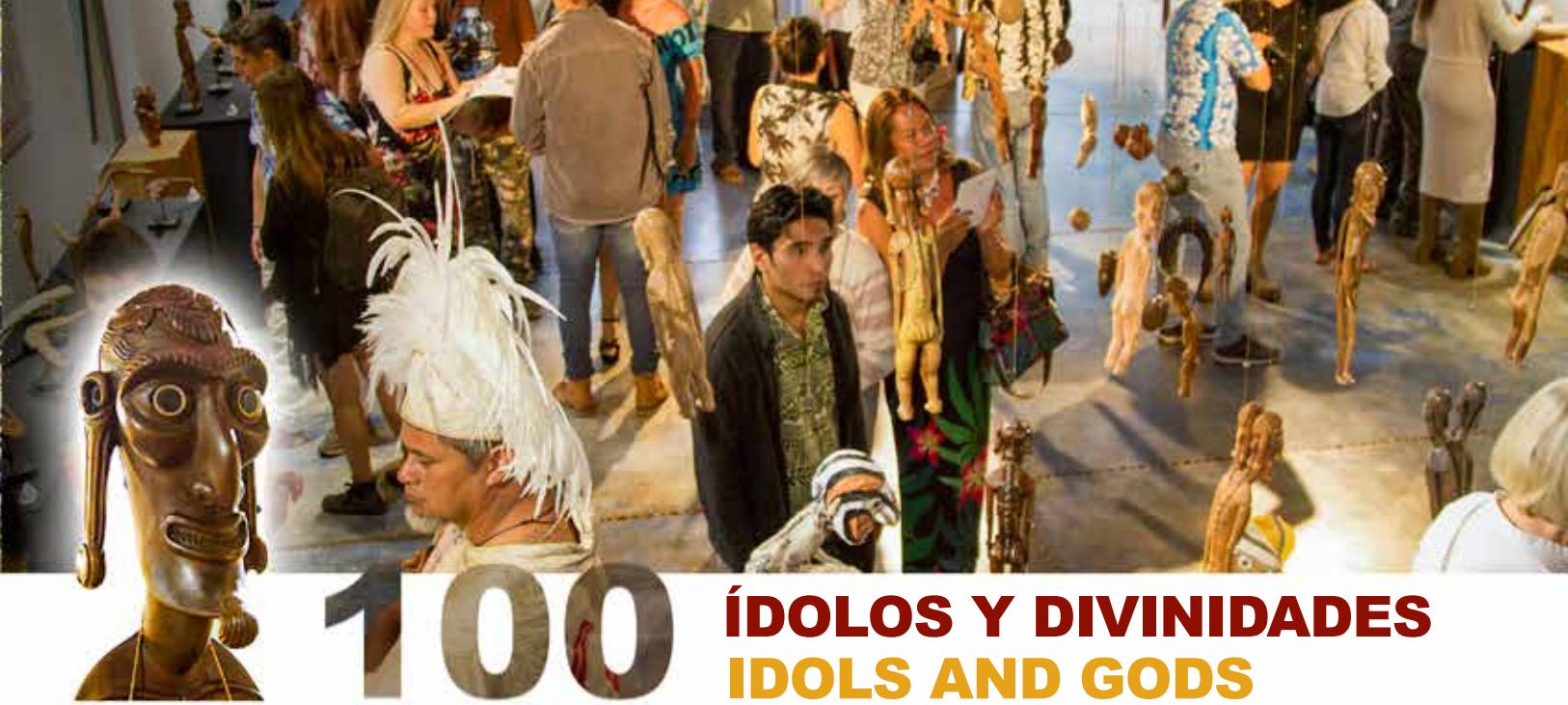
Existen muchos conceptos compartidos en todas las islas del Pacífico, lo que indica las fuertes conexiones que alguna vez existieron a través de este vasto océano, pero el *mana* es posiblemente el más fuerte y más importante de todos los rasgos culturales oceánicos compartidos.

Interestingly, like the skulls of chiefs and priests in Marovo Lagoon, ancient skulls of Rapanui elite contained power over both their people and over various elements of the environment, such as the proliferation of chickens. Called *puoko moa*, elite skulls were sometimes marked with incised lines and kept as precious talisman inside *hare moa* (chicken houses) to promote the fertility of chicken husbandry.

The concept of *mana* is vital to understanding how different Oceanic cultures used and displayed power. In both Marovo Lagoon and on Rapa Nui, *mana* was held mainly by elites, such as chiefs, priests, and specialists. *Mana* was increased in warfare and was displayed through the manufacture and use of important objects – *Mangaro*, *Toto Isu*, and *Chikubirruin*, *Marovo*, *moai* and *puoko moa* on Rapa Nui – that were used to parade the power and prestige of their owners to others.

There are many shared concepts throughout the islands of the Pacific, indicating the strong connections that once existed across this vast ocean, but *mana* is arguably the strongest and most important of all such shared Oceanic cultural traits.





100

ÍDOLOS Y DIVINIDADES IDOLS AND GODS

Artistas locales fueron convocados por Mana Gallery para inspirarse en la escultura tradicional rapanui y crear versiones contemporáneas de piezas talladas en madera que se encuentran dispersas en diversos museos y colecciones privadas alrededor del mundo.

La gran mayoría de los exponentes pertenecen a la nueva generación de talladores quienes han sido formados por maestros consagrados como **Luis Hey, Tomás Tuki Tepano y Luis Tomás Paté Riroroco** y también **Cristián Arévalo Pakarati**, curador de la muestra y cofundador de Mana Gallery. Estos cuatro artistas son herederos de una tradición familiar que ha traspasado sus conocimientos de generación en generación a través de la oralidad. Los talladores contemporáneos que participan en ésta exposición son **Haumoana Hey Araki, Bruno Pakomio, Vanessa Atán, Esteban Peñaloza, Joaquín Rapu y Robinson Tepano**. También se exhiben pinturas de **Christiane Lacourt, Delphine Poulain, Gustavo Borquez y Cristian Silva Araki**, además de obras de **Sandra Atán Teave**. La exposición estará abierta al público hasta la primera semana de marzo 2020.

Local artists were brought together by Mana Gallery to inspire each other in traditional Rapanui sculpture and to create contemporary versions of carved wooden pieces that are found dispersed in several museums and private collections throughout the world.

The majority of the participants belong to the new generation of carvers who have been trained by the great masters, such as **Luis Hey, Tomas Tuki-Tepano** and **Luis Tomas Paté-Riroroco**, as well as **Cristian Arevalo-Pakarati**, curator of the show and co-founder of Mana Gallery. The four artists are the heirs of family traditions that have passed their knowledge on from generation to generation in oral form. The contemporary carvers who participated in this show are **Haumoana Hey-Araki, Bruno Pakomio, Vanessa Atan, Esteban Peñaloza, Joaquín Rapu and Robinson Tepano**. In addition, on exhibit are paintings by **Christiane Lacourt, Delphine Poulain, Gustavo Borquez and Cristian Silva-Araki** and some work by **Sandra Atan-Teave**. The exposition will be open to the public until the first week of March 2020.





Grocery Store - Soft Drinks

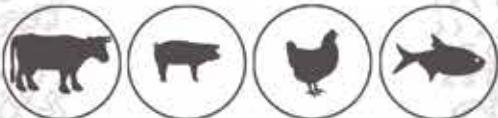
Frozen Products

Building Materials

Abarrotes - Bebidas

Productos Congelados

Materiales de Construcción



Weekly Offers

Ofertas Semanales

Bodega GV - Venta de Abarrotes y Bebidas, Productos Congelados y Materiales de Construcción. Ofrece los precios más convenientes y productos de calidad.

Visítanos en Hotu Matua s/n,
Teléfono +56 32 255 16 22

Frente al Aeropuerto Mataveri

QUÉ HACER / WHAT TO DO

RAPA NUI TRAVEL



Servicios turísticos en Isla de Pascua en español, alemán e inglés. / Wir bieten deutschsprachigen Tourservice auf der Osterinsel an. / We offer english speaking tour services on Easter Island.

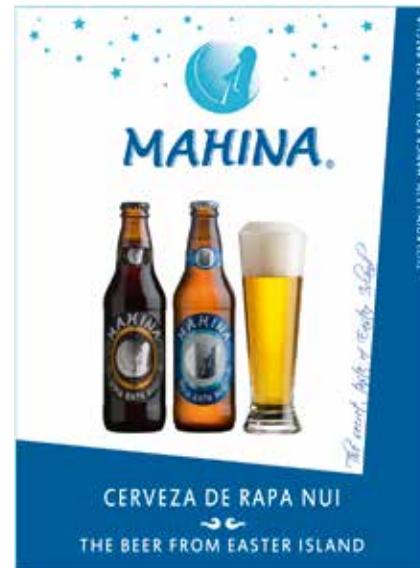
Fono/Phone: (56-32)210 0548

Fono/Fax: (56-32)210 0165

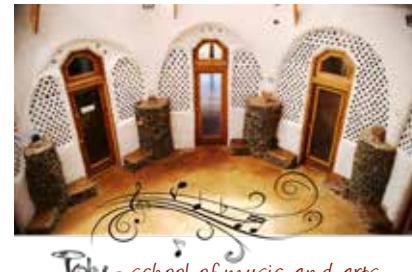
Celular: 56-(9)-9497 6076

email: info@rapanuitravel.com - Facebook: Rapa Nui Travels

www.easterislandtours.com • www.rapanuitravel.com



ESCUELA DE MÚSICA Y ARTES TOKI



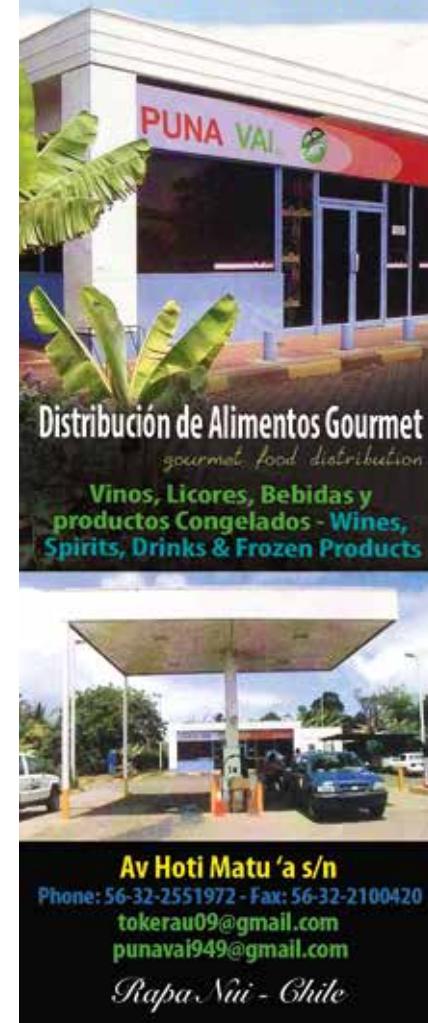
Toki - school of music and arts

Visita la primera Escuela de Música gratuita y autosustentable de la Polinesia / Visit the first free self-sustainable Music School of Polynesia.

Cell / WhatsApp: +569 3195 7648

Apórtate mínimo / Minimum donation: 10 USD

Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.



TOKI Rent a Car y Souvenirs



Jeeps 4x4, por 8 y 24 horas.
Souvenirs, música, libros, poleras, artesanía, etc.
Jeeps 4x4, for 8 or 24 hours.
Music, souvenirs, books, t-shirts, arts and crafts.
c/ Atamu Tekena s/n
Fono / Phone: 56-32- 255 1157
email: toki@live.cl

DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP



Horario atención de lunes a domingos de 7 de la mañana a 10 de la noche. Encontrarás ricos panes focaccia, toscano, marraqueñas, pasteles, empanadas, tortas y Cócteles. Opening hours, from Monday to Sunday, from 7 in the morning to 10 at night. You'll find rich Tuscan focaccia breads, cakes and cocktails.

Petero atamu s/n - +569 44216568

A COMPANION TO EASTER ISLAND

Language Options:

- English
- Español
- Français
- Deutsch

Includes every major site on the island

"Everyone who visits Easter Island should take this book with them"

- Amazon Review

CHALAMANÍA GERMAN SHOP



Zapatos, zapatillas, tennis, sandalias ortopédicas.
Marcas: Birkenstock - Papillo - Birki's.
Shoes, sport shoes, tennis sneakers, orthopedic sandals.
Birkenstock - Papillo - Birki's.
Lunes a Viernes / Monday till Friday: 10:00 - 14:00 hrs.
Te Pito O Te Henua s/n- Calle hacia la Iglesia / Street to the Church
Celular 97865045 - email: agnes2000@telchile.net

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Hu bout du monde
Restaurant - Pub
Belga / Polinésico

Policarpd Toro s/n
Rapa Nui - Chile
(56-32) 255.20.60
GENA/DINNER CON SHOW !
www.restaurantauboutdumonde.com

MAHALO
TERRAZA & BISTRO

Contact Info
+56 32 251 295
+56 9 7884 9441
@restaurant_mahalo

RESTAURANT

Kopakavana
RESTOBAR

Te Pito O Te Henua Con Avarepus S/N
Phone. +569 44596963 - +56954720780
kopakavanarestobar@gmail.com

Mikafé
Gelatería

El Valor de Lo Artesanal The value of craft

El Sabor de lo Natural The taste of Nature

Pastelería

Novedosos sabores de Helados y Sorbet de Frutos y Flores de Rapa Nui. Café Italiano, variedades de Té, Pasteles y Jugos Naturales. Novelty Ice Cream and Sorbet flavors of fruits and flowers of Rapa Nui. Italian coffee, teas, cakes and natural juices. Caleta Hanga Roa s/n

Mike Rapu
DIVING CENTER RAPA NUI

SUMÉRGETE EN EL
MUNDO SUBMARINO
DE RAPA NUI

Scuba Diving
Tour Motus
Snorkeling
Courses

PADI

Caleta
Hanga Roa
www.mikerapu.cl
(56-32) 2551055

QUÉ HACER / WHAT TO DO

Transporte Marítimo del Continente a Isla de Pascua

Easter Island Logistics

COTIZA CON NOSOTROS...

www.eil.cl / contacto@eil.cl

+56 32 332 5195 / +56 9 3435 7060

Atamu Tekena s/n, Hanga Roa. Isla de Pascua.
Centro Comercial Oceanic, Ofic. N°10.

ATARIKI RAPA NUI DIVING CENTER

Buceo Diurno y Nocturno
• Snorkeling • Foto Submarina
• Cursos PADI • Paseos en Bote

Atariki Rapa Nui Diving Center
Haga Piko s/n (Bahía Escondida)
Fono: (032) 255 0227
Cel: 9 - 8389 532
e-mail: info@atarikirapanui.com

www.atarikirapanui.com

PLANETARIO RAPANUI
EASTER ISLAND - RAPA NUI

PARA RESERVAR (TO RESERVE), GENERAL INFO,
& HORARIOS (SHOW TIMES):
+56 9 3394 4202

AV. MIRU SIN NÚMERO, JUSTO DONDE
COMIENZA EL CAMINO AL HOTEL ALTIPLÁNICO,
AL LADO DE LA PLAZA.
ES EL TERRENO DE EDMUNDO EDWARDS Y
MARA RIROROKO.

WWW.RAPANUIPLANETARIUM.COM
RAPA NUI PLANETARIUM [@PLANETARIORAPANUI](https://www.facebook.com/PLANETARIORAPANUI)

OCEANIC RAPA NUI
RENT A CAR

PHONES
+56-32-2100985
+56-32-2100986

Reservas@rentacaroceanic.com
www.rentacaroceanic.com

Tamure
HAWAII ° TAHITI ° RAPA NUI
ACCESORIOS Y VESTUARIO DE LA POLINESIA

MONOI TEKI TAHITI

MONOI ° PAREOS ° FLORES ° CAMISAS
STICKERS ° VESTIDOS ° ACCESORIOS
ATAMU TEKENA ESQUINA PONT, HANGA ROA

AMÚ'A
PRODUCCIONES Y GESTIÓN CULTURAL RAPA NUI

Vivir la experiencia Rapa Nui !! por medio
de matrimonios ancestrales, civiles, sesiones
fotográficas con trajes típicos, takona, curandos,
talleres. / Live the Rapa Nui experience !! through
ancestral marriages, civil, photographic sessions
with typical costumes, takona, healing, workshops.

10 años de experiencia - 10 years of experience

www.amua.cl
+56956281599 - Phone: 56984778453
amua rapanui amua_rapanui

PAE PAE O GALLO

Libros - Books - Livres

Clásicos de la literatura sobre Isla de Pascua
Classic literature on Rapa Nui
La littérature classique sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts
Av Te Pito ote Henua, Frente Municipalidad
Lunes a Sábado de 10:00 a 13:00 y 17:00 a 20:00 hrs.

PAE PAE O GALLO RAPA NUI

MANA
GALLERY

Rapa Nui

Espacio de arte y arqueología. Exposiciones permanentes de escultura y pintura. Librería y Joyas.
Space of art and archeology. Permanent exhibitions of sculpture and painting. Bookstore and Jewelry.

Petero Atamu S/N - frente al cementerio / in front of the cemetery.

Phone: +56 32 255 0466



TAHATAI HOTEL

www.hoteltahatai.cl

MARQUESAS TRAVEL

Maururu TRAVEL

Operador Turístico
Tour Operator

www.maururutravel.com

Isla de Pascua / Easter Island

Ven y descubre isla de pascua de una forma innovadora. Únicos tours en bus abierto con un moderno sistema de audioguía. Come and discover Easter Island in an innovative way. Unique open bus tours with a modern audio guide system.

Horario de atención / schedule of attention 08:00 a 22:00 hrs.

+56 32 2550059 / +56 9 91456609
reservas@maururutravel.com

Amanecer en Tongariki

Valor-Price: \$20.000



BALLET CULTURAL
KARI KARI

Grupo de baile pascuense conocido internacionalmente presenta danzas típicas Rapa Nui en un espectáculo inolvidable. / The international dance troupe present you the typical Rapa Nui dances in an unforgettable spectacle.

Martes, jueves y sábados a las 21:00 pm en Ma'a'ra Nui. Tuesday, Thursday and Saturday: 21:00 hrs.

c/ Atamu Tekena s/n - Isla de Pascua

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms².

Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

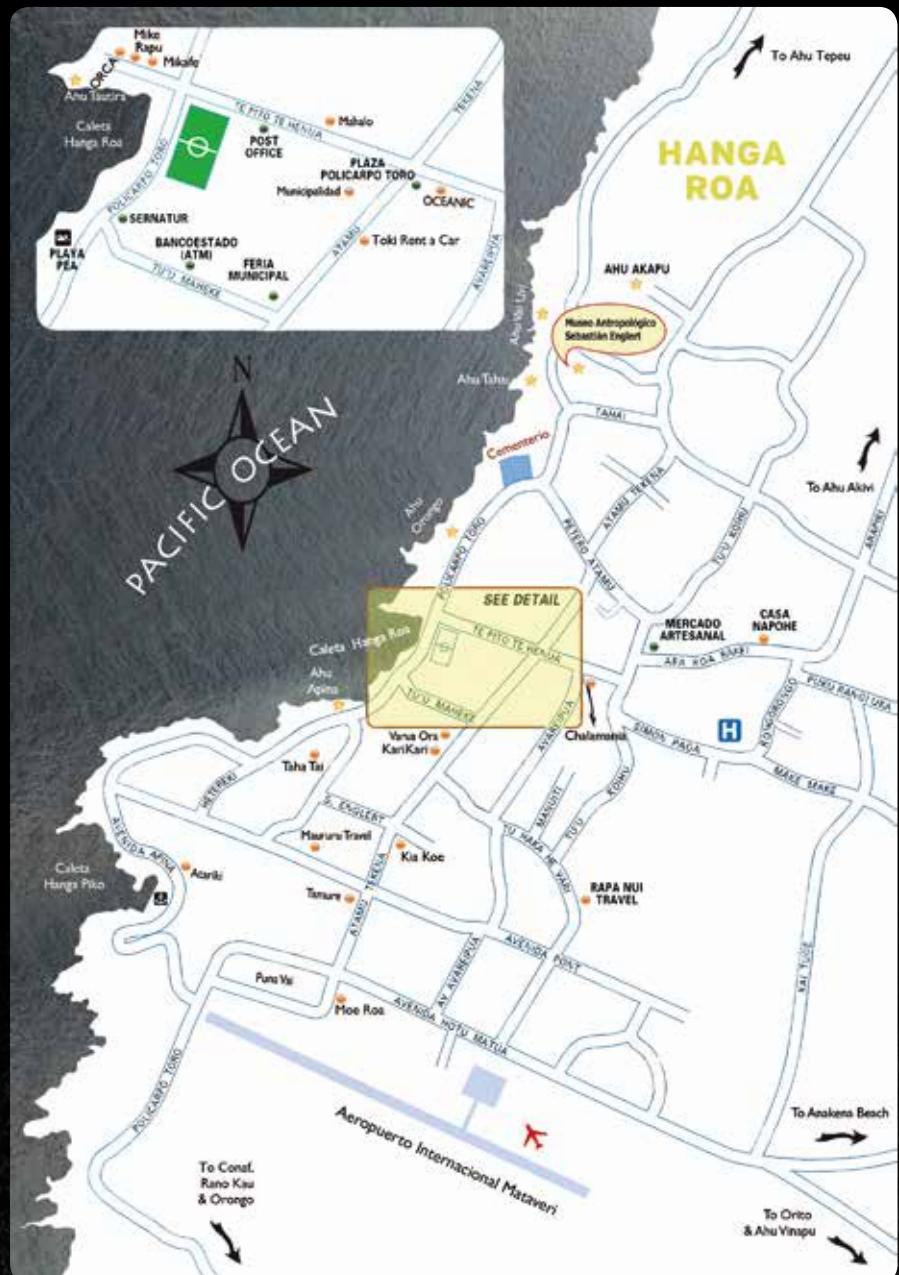
Habitantes / Inhabitants: 7.750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses fríos / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C /

Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

